

LOAN DISBURSEMENT REQUEST
Yêu Cầu Ứng Vốn

To : Bank SinoPac- Ho Chi Minh City Branch
Kính gửi : Ngân Hàng SinoPac – Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh

Dated/ Ngày: ____/____/____

Dear Sirs,
Thưa quý Ngân Hàng,

We refer to the Credit Facility Agreement No. _____ dated _____ (the “**Agreement**”) and made between _____ (“**we**” or “**us**” in this Request) and **BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH** (“**you**” in this Request). Other terms defined in the Agreement, but not in this Request, shall have the same meaning when used in this Request.

Chúng tôi đề cập đến Hợp Đồng Vay Tín Dụng Số _____ ngày ____ tháng ____ năm _____ (gọi là “**Hợp Đồng**”) và được lập giữa _____ (“**chúng tôi**” trong Yêu Cầu Ứng Vốn này) và **NGÂN HÀNG SINOPAC – CHI NHẢY THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH** (“**quý Ngân Hàng**” trong Yêu Cầu Ứng Vốn này). Các điều khoản khác được định nghĩa trong Hợp Đồng nhưng không được định nghĩa trong Yêu Cầu Ứng Vốn này sẽ có cùng nghĩa khi được sử dụng trong Yêu Cầu Ứng Vốn này.

1. We hereby give you notice that we wish to draw down an Advance described below pursuant to the Agreement:
Chúng tôi bằng văn bản này thông báo với quý Ngân Hàng rằng chúng tôi muốn giải ngân một Khoản Tiền Ứng theo Hợp Đồng với các chi tiết sau đây:
- | | | | |
|-------|--|---------|---|
| (i) | Purpose of the Advance | : | |
| | Mục đích của Khoản Tiền Ứng | | |
| (ii) | Amount/ Số tiền | : | |
| (iii) | Amount in words/ Số tiền bằng chữ | : | |
| (iv) | Date of Drawdown | : | |
| | Ngày giải ngân | | |
| (v) | Loan tenor/ Thời Gian Vay | : | _____ days from advance date/ ngày kể từ ngày ứng vốn |
| (vi) | Currently interest rate (Libor_____/COF + ____ %): | _____ % | per annum. |
| | Lãi suất cho vay hiện nay | : | _____ một năm |

2. We confirm that all relevant terms and conditions as set forth in the Agreement (including, but not limited to, interest rate, term and repayment of Advances and security) apply to this Advance. We further confirm that (i) at the date hereof, the presentations set out in the Agreement are true and no Event of Default or Default has occurred and (ii) this Request, together with the Agreement constitutes a legally binding and enforceable contract between you and us.
Chúng tôi xác nhận rằng mọi điều khoản và điều kiện liên quan được quy định tại Hợp Đồng (kể cả nhưng không giới hạn đến lãi suất, thời hạn và việc hoàn trả các Khoản Tiền Ứng và biện pháp bảo đảm) đều được áp dụng cho Khoản Tiền Ứng này. Chúng tôi cũng xác nhận thêm rằng (i) vào ngày ghi trên Yêu Cầu Ứng Vốn này, các nội dung nêu tại Điều Hợp Đồng là đúng sự thật và không xảy ra bất kỳ Sự Kiện Vi Phạm hoặc Vi Phạm nào hoặc (ii) Yêu Cầu Ứng Vốn này cùng với Hợp Đồng tạo thành một hợp đồng có tính ràng buộc pháp lý và có tính buộc thực thi đối với quý Ngân Hàng và chúng tôi.

3. Pursuant to circular 24/2015/TT-NHNN dated 08th Dec 2015 by State Bank of Viet Nam, in case of drawdown by USD, we commit that the company reaches the standard and has sufficient foreign currency received from the production-business for repayment of debt as requested in this circular. **We undertake to use the Advance Amount in foreign currency for the purpose of our payment demands to serve the purpose of implementing our plans to manufacture and/or trade goods exported through Vietnam’s border checkpoints.**

Căn cứ vào thông tư 24/2015/TT-NHNN ngày 08 tháng 12 năm 2015 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, trong trường hợp giải ngân bằng USD, chúng tôi cam kết rằng Công ty đủ tiêu chuẩn và có đủ nguồn ngoại tệ từ nguồn thu sản xuất – kinh doanh để trả nợ vay theo quy định tại thông tư này. Chúng tôi cam kết sử dụng Khoản Tiền Ứng bằng ngoại tệ để thanh toán nhu cầu vốn nhằm thực hiện phương án sản xuất, kinh doanh hàng hóa xuất khẩu qua cửa khẩu biên giới Việt Nam

The Advance should be credited to our A/C No. _____
Khoản Tiền Ứng sẽ được ghi có vào tài khoản chúng tôi số _____

Yours faithfully,
For and on behalf of the Company

Authorized Signature & Seal